

PART IV

CORRESPONDENCE

QUATRIÈME PARTIE

CORRESPONDANCE

I. THE AMBASSADOR TO THE NETHERLANDS OF THE UNITED STATES
OF AMERICA TO THE REGISTRAR

American Embassy, THE HAGUE.

June 2, 1955.

Sir,

Upon the instruction of my Government, I have the honor to transmit to you herewith, in accordance with the Statute and Rules of the International Court of Justice, an application¹ to the Court instituting proceedings on behalf of my Government against the Government of the Union of Soviet Socialist Republics. My Government has appointed Mr. Herman Phleger, the Legal Adviser of the Department of State, as its Agent in this case. I certify that the signature on the application transmitted herewith is the signature of Mr. Phleger. The address for service to which all communications relating to the application should be sent is this Embassy.

For the purposes of the provisions of the Statute and the Rules of Court, particularly Article 40 (2) and (3) and Article 63 of the Statute, and Article 33 (1) and Article 34 of the Rules of Court, I have the honor, on behalf of my Government, to transmit with the original of this application one hundred printed copies which I certify to be correct copies of the original.

Please accept, etc.

(Signed) H. FREEMAN MATTHEWS.

Enclosures :

One original application.

One hundred printed copies of the application.

2. LE GREFFIER A L'AMBAassadeUR DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES AUX PAYS-BAS

4 juin 1955.

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, le 2 juin 1955, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a déposé au Greffe de la Cour internationale de Justice une requête (avec annexes), introduisant une instance contre le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Cette requête fait état de certains actes qui auraient été commis par des chasseurs de l'aviation du Gouvernement soviétique au large de Hokkaido, Japon, le 7 octobre 1952.

Sept exemplaires de cette requête dans l'édition qui a été déposée au nom du Gouvernement des États-Unis sont joints à la présente lettre. Je vous en ferai prochainement parvenir d'autres exemplaires, certifiés conformes, dans l'édition anglaise et française qui sera établie par les soins du Greffe aux fins des communications à effectuer en conformité de l'article 40, paragraphes 2 et 3, du Statut.

A cette occasion, j'attire votre attention sur l'article 35 du Règlement de la Cour qui dispose (par. 3) que la partie contre laquelle la requête

¹ See pp. 9-II.

est déposée et à laquelle elle est communiquée doit, en accusant la réception de cette communication ou sinon le plus tôt possible, faire connaître à la Cour le nom de son agent, et qu'aux termes du paragraphe 5 de cet article, la désignation de l'agent doit être accompagnée de l'indication du domicile élu au siège de la Cour et auquel seront adressées toutes les communications relatives à l'affaire en cause.

Veuillez agréer, etc.

3. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS
(tel.)

ICJ 22240 Cable 26 NewYork Secgen With reference Article 40 paragraph 3 Statute have honour inform you that United States Government filed June second Application instituting proceedings against Union of Soviet Socialist Republics alleging certain acts committed by fighter aircraft of Soviet Government against a United States Airforce B 29 aircraft and crew off Hokkaido Japan on October seventh 1952 Stop Am airmailing for your information one copy Application Stop Certified true copies Application in bilingual edition follow.

4. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS

6th June 1955.

Sir,

With reference to my telegram of to-day's date, a copy of which is enclosed herewith, I have the honour to confirm that on June 2nd, 1955, the United States Government submitted an Application instituting proceedings against the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, alleging certain acts committed by fighter aircraft of the Soviet Government against a United States Air Force B 29 Aircraft and its crew off Hokkaido, Japan, on October 7th, 1952.

For your information, I am sending you herewith an advance copy of this Application and its annexes.

I should be grateful if, in accordance with Article 40, paragraph 3, of the Statute of the Court, you would be good enough to notify the Members of the United Nations of the submission of this Application. For this purpose I shall forward to you in the next few days 75 certified true copies and 300 copies of the Application.

I have, etc.

5. LE GREFFIER ADJOINT A L'AMBASSADEUR DE L'UNION DES
RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES AUX PAYS-BAS

18 juin 1955.

Monsieur l'Ambassadeur,

Comme suite à ma lettre du 4 juin 1955, n° 22247, et me référant à l'article 40, paragraphe 2, du Statut de la Cour, j'ai l'honneur de transmettre ci-joint à Votre Excellence sept exemplaires, dont deux certifiés

conformes, de l'édition bilingue établie par le Greffe de la requête par laquelle le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a introduit une instance contre l'Union des Républiques socialistes soviétiques relative à l'incident aérien du 7 octobre 1952.

Veillez agréer, etc.

6. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF
THE UNITED NATIONS

18th June 1955.

Sir,

I have the honour to enclose herewith, for your information, three printed copies in the bilingual edition prepared by the Registry, of the Application filed by the Government of the United States of America instituting proceedings against the Union of Soviet Socialist Republics in the case concerning the aerial incident of October 7th, 1952.

I have, etc.

7. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF
THE UNITED NATIONS

18th June 1955.

Sir,

With reference to my letter of June 6th, 1955, No. 22239, I have the honour to forward to you, under separate cover, 75 certified true copies (by air mail) and 300 uncertified copies (by surface mail) of the Application of the Government of the United States of America instituting proceedings against the Union of Soviet Socialist Republics, filed on June 2nd, 1955.

I have, etc.

8. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
D'AFGHANISTAN ¹

18 juin 1955.

Monsieur le Ministre,

A la date du 2 juin 1955, une requête a été enregistrée au Greffe de la Cour internationale de Justice par laquelle le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a introduit contre l'Union des Républiques socialistes soviétiques une instance relative à un incident aérien survenu le 7 octobre 1952.

J'ai l'honneur, à toutes fins utiles, de transmettre ci-joint à Votre Excellence un exemplaire de cette requête.

Veillez agréer, etc.

¹ La même communication a été adressée à tous les États admis à ester en justice devant la Cour, à l'exception des Parties en cause.

9. LE CHARGÉ D'AFFAIRES *a. i.* DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 26 août 1955.

Monsieur le Greffier de la Cour,

J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit :

En rapport avec la lettre de la Cour internationale de Justice du 4 juin 1955 n° 22247, le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques a l'honneur de porter à la connaissance de la Cour qu'il estime inacceptable la proposition du Gouvernement des États-Unis d'Amérique d'examiner à la Cour internationale de Justice l'affaire concernant le bombardier américain « B-29 » qui a violé le 7 octobre 1952 la frontière d'État de l'URSS.

Dans sa dernière note sur cette question en date du 30 décembre 1954, adressée au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le Gouvernement de l'URSS a indiqué qu'autant que l'avion militaire américain a violé la frontière de l'URSS et sans aucune raison a ouvert le feu sur les avions de chasse soviétiques, la responsabilité pour l'incident qui a eu lieu et ses conséquences incombe entièrement à la partie américaine ; dans ces conditions le Gouvernement soviétique ne peut pas prendre en examen la prétention, contenue dans la note du Gouvernement des États-Unis d'Amérique du 25 septembre 1954 et estime que la proposition de transmettre cette affaire pour l'examen à la Cour internationale de Justice est privée de tout fondement.

Tenant compte de ce qui a été exposé ci-dessus, le Gouvernement soviétique estime que dans ce cas-là ne surgit aucune question qui aurait besoin de la résolution de la Cour internationale de Justice et ne voit pas de raisons pour que cette question soit examinée à la Cour internationale de Justice.

Veillez agréer, etc.

(Signé) G. BAROULINE.

10. THE REGISTRAR TO THE AGENT OF THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA

29th August 1955.

Sir,

I have the honour to transmit to you herewith a certified true copy of a letter dated August 25th, 1955 (together with an unofficial English translation prepared by the Registry) from the Chargé d'Affaires *a. i.* of the Union of Soviet Socialist Republics in The Hague.

A copy of this letter has been transmitted to the Members of the Court.

I have, etc.

II. THE REGISTRAR TO THE AGENT OF THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA

14th March 1956.

Sir,

I have the honour to refer to two Applications, relating to the aerial incident of March 10th, 1953¹, and to the aerial incident of October 7th, 1952, which were filed in the Registry on March 29th, 1955, and on June 2nd, 1955, respectively, on behalf of the Government of the United States of America.

I have the further honour to inform you that the International Court of Justice to-day ordered that the cases brought before it by means of these Applications should be removed from its List.

I shall transmit to you within a few days the official copy of the relevant Orders, duly signed and sealed.

I have, etc.

12. LE GREFFIER A L'AMBASSADEUR DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES AUX PAYS-BAS

14 mars 1956.

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à ma lettre du 4 juin 1955, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence qu'à la date de ce jour la Cour internationale de Justice a ordonné que soit rayée de son rôle l'affaire relative à l'incident aérien du 7 octobre 1952, introduite par une requête du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, déposée au Greffe le 2 juin 1955.

Je vous ferai tenir sous peu, dûment signée et scellée, l'expédition destinée à votre Gouvernement de l'ordonnance rendue par la Cour à cet effet.

Je saisis cette occasion, etc.

13. THE REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS
(tel.)

ICJ 23582 Cable 7 NewYork Secgen With reference my cables 10 and 26 of March 29th² and June 6th 1955³ respectively have honour inform you that copies of Orders dated March 14th 1956 by which Court decided remove from its List cases concerning Aerial Incident of March 10th 1953 (U.S.A. v. Czechoslovakia) and Aerial Incident of October 7th 1952 (U.S.A. v. U.S.S.R.) being despatched to you by surface mail.

¹ See Publications of the Court, *Pleadings, Oral Arguments, Documents, Aerial Incident of March 10, 1953*, pp. 8-10; and present volume, pp. 9-11.

² See Publications of the Court, *Pleadings, Oral Arguments and Documents, Aerial incident of March 10, 1953*, p. 8-10, No. 3.

³ See No. 3.

14. LE GREFFE AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN ¹

Le Greffe de la Cour internationale de Justice, se référant à ses lettres du 23 mai 1955 relative aux *Affaires de l'Antarctique*

(Royaume-Uni c. Argentine)
(Royaume-Uni c. Chili) ;

du 27 avril 1955 relative à l'affaire de l'*Incident aérien du 10 mars 1953* (États-Unis d'Amérique c. Tchécoslovaquie) ;

du 18 juin 1955 relative à l'affaire de l'*Incident aérien du 7 octobre 1952* (États-Unis d'Amérique c. Union des Républiques socialistes soviétiques),

a l'honneur de transmettre ci-joint copies des ordonnances du 14 et du 16 mars 1956 par lesquelles la Cour internationale de Justice a décidé de rayer ces affaires de son rôle.

La Haye, le 22 mars 1956.

15. LE GREFFE AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'ALBANIE ²

Antérieurement à la date à laquelle l'Albanie a été admise à ester en justice devant la Cour internationale de Justice, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avait introduit une instance contre la République argentine et une instance contre la République du Chili relatives à certains territoires de l'*Antarctique*, et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique avait introduit une instance contre la Tchécoslovaquie relative à l'*Incident aérien du 10 mars 1953* et contre l'Union des Républiques socialistes soviétiques relative à l'*Incident aérien du 7 octobre 1952*.

Le Greffe de la Cour internationale de Justice a aujourd'hui l'honneur de transmettre ci-joint copie des requêtes introductives d'instance dans ces quatre affaires et des ordonnances du 14 et du 16 mars 1956 par lesquelles la Cour internationale de Justice a décidé de les rayer de son rôle.

La Haye, le 22 mars 1956.

16. THE REGISTRAR TO THE AGENT OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

23rd March 1956.

Sir,

With reference to my letter of March 14th, 1956, I have the honour to send you herewith official copies of the Orders, duly signed and sealed,

¹ La même communication a été adressée à tous les États, à l'exception des Parties en cause, qui étaient admis à ester en justice devant la Cour au moment où a été introduite la présente instance.

² La même communication a été adressée à tous les États qui ont été admis à ester en justice devant la Cour après l'introduction de la présente instance.

by which the cases relating to the Aerial Incident of March 10th, 1953, and to the Aerial Incident of October 7th, 1952, were removed from the Court's List.

I have, etc.

17. LE GREFFIER A L'AMBASSADEUR DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

23 mars 1956.

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à ma lettre du 14 mars 1956, j'ai l'honneur de transmettre ci-joint à Votre Excellence l'expédition officielle, destinée à son Gouvernement, de l'ordonnance du 14 mars 1956 par laquelle la Cour a rayé de son rôle l'affaire relative à l'incident aérien du 7 octobre 1952.

Veillez agréer, etc.

ALPHABETICAL INDEX

ABBREVIATIONS:

art.	article.
Govt.	Government.
I.C.J.	International Court of Justice.
<i>t.</i>	<i>text.</i>
U.S.A.	United States of America.
U.S.S.R.	Union of Soviet Socialist Republics.

A

American Embassy, The Hague (letter of 2 VI 55): 8, 39 (t.).

Application instituting proceedings:

Notification of the —: 8, 41 *et sqq.*
Text, with annexes: 9-11 et sqq.

B

BAROULINE (M. G. —), *Chargé d'Affaires* a. i. of U.S.S.R. in the Netherlands (letter of 26 VIII 55): 44 (*t.*).

C

Compensation:

Claim for — by U.S.A.: 9-12, 26-27.
 Evidence in support of calculations of damages: 27.
 Principles of international law in regard to —: 9-10, 27.

Correspondence with the Registry of the I.C.J. (1955-1956): 41-47.

D

Declaration accepting the compulsory jurisdiction of the Court by U.S.A.: 10, 28.

Declaration of the Soviet Union for the purpose of normalizing relations with Japan: 30-31.

Department of State, Washington (Application instituting proceedings of 26 V 55): 9-11 (t.).

Diplomatic correspondence and negotiations:

Exchange of notes between the U.S.A. and U.S.S.R. Govts. (1952-1954): 9-10, 12-28, 29-31.
 Exhaustion of diplomatic negotiations: 10, 13 *et sqq.*

Dispute regarding an alleged State frontier of the U.S.S.R. in the area of the aerial incident: 21, 23 et sqq.

E

Evaluation of damage suffered by the Govt. of U.S.A., see Compensation, Claim for —, etc.

F

Facts of the case:

Version of the U.S.A.: 10, 12 *et sqq.*
 Version of the U.S.S.R.: 32-34.

I

Indemnity (Claim for —), see Compensation.

International law:

Breaches (alleged —) of international obligation: *passim*, 9 *et sqq.*

Claim of the Soviet Govt. to sovereignty over the Habomai and Shikotan Islands (question of the —): 9, 21 *et sqq.*

International obligations relating to the overflight of military aircraft: 9 *et sqq.*

Nature and extent of reparations in regard to principles of —: 9-10, 26 *et sqq.*

Violation (alleged —) of rules of —: 9-10, 19-21 *et sqq.*

Violation (alleged —) of terms of Japanese surrender: 21 *et sqq.*

Interpretation of the Treaty of Peace signed at San Francisco on 8 IX 51 (Question of —): 9 et sqq., 22 et sqq.

J

Japan (Sovereignty of —); declaration of the U.S.A. regarding territorial rights and —: 17, 22, 24, 26.

Jurisdiction of the Court:

Compulsory —, see *United States of America*, Declaration accepting the —.

Non-acceptance of — by U.S.S.R. (letter of 26 VIII 55 from the Chargé d'Affaires a. i. of U.S.S.R. in the Netherlands): 44 (*t.*).

L

Legal dispute involving questions of international law, see *International law*.

Letters, see *Correspondence with the Registry of the I.C.J.*; and *Diplomatic correspondence*.

M

MOLOTOV (M. Vyacheslav M. —), Minister for Foreign Affairs of U.S.S.R. (1955): 28.

N

Notes, see *Diplomatic correspondence and negotiations*, Exchange of —, etc.

O

Order of Court, 14 III 56; *removal of case from List* (ref.): 45 *et sqq.*

P

PHLEGER (Mr. Herman —), Legal Adviser of Department of State and Agent of U.S.A.: 8, 11, 41.

R

Regulations governing civil and military air traffic control: 14 *et sqq.*

Reparation, see *Compensation*.

Report (Extract from —) of 26 X 52 relating to violation of the State boundary of U.S.S.R. by an American type B-29 military airplane: 32-34.

Rules of Court:

Art. 33 (1): 8, 41.

„ 34: 8, 41.

„ 35 (3): 41.

S

State frontier of U.S.S.R. in the area of Yuri Island (Alleged —): 17, 29, 32, 34, 44.

Statute of the Court:

Art. 36: 9, 10.

„ 40: 8, 41, 42.

„ 63: 8, 41.

T

Territorial rights of Japan, see *Japan (Sovereignty of —)*.

Treaties and conventions:

Agreements between Japan and U.S.A. regarding regulations governing traffic control respecting overflight of the territory of Japan: 14 *et sqq.*

Cairo Declaration of 1 XII 43 and Potsdam Declaration of 26 VII 45 to which U.S.S.R. adhered on 9 VIII 45: 24-25.

Security Treaty between the U.S.A. and Japan: 13 *et sqq.*

Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on 8 IX 51:

Art. 6 (provisions duly made by — of —): 13, 22.

Ratification of —: 22 *et sqq.*

Yalta Agreement regarding Japan of 11 II 45, see *Yalta Agreement*, etc.

Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on 8 IX 51, see *Treaties and conventions*.

U

Union of Soviet Socialist Republics:

Declaration of adherence to the terms of surrender offered to Japan by the Allied Powers: 25.

Diplomatic correspondence with the Govt. of U.S.A., see *Diplomatic correspondence and negotiations*.

Note of 30 XII 54 to U.S.A.: 29-31 (*t.*).

Notes of 12 X 52 and 24 XI 52 to the Govt. of U.S.A.: 12, 17, 19, 21 (ref.).

Refusal (alleged —) to provide information concerning the fate of the crew of the B-29 American aircraft: 10, 13, 26, 30.

Rejection of U.S.A. proposal to submit the dispute to the I.C.J.: 30, 44 (*t.*).

Violation (alleged —) of terms of the Japanese surrender: 21 *et sqq.*

United States of America :

Agent: 8, 11, 41.
 Declaration accepting the compulsory jurisdiction of the Court: 10, 28.
 Diplomatic correspondence, see *Diplomatic correspondence and negotiations*.
 Note of 25 IX 54 to U.S.S.R. Govt.: 12-28 (*l.*).
 Notes of 17 X 52 and 16 XII 52: 12 (*ref.*).
 Proposition to submit the dispute to the I.C.J.: 27-28.
 Violation (alleged —) of the State frontier of the U.S.S.R.: 17, 21, 29 *et sqq.*

V

Violation (Alleged —) of the terms of the Yalta Agreement, see Yalta Agreement, etc.

Violation of rules of international law, see International law.

Y

Yalta Agreement of 11 II 45 regarding Japan:

Agreement concerning Kurile Islands: 21, 23.

Proclamations of policy by Allied Powers regarding the provisions of —: 24 *et sqq.*

Signature and ratification of —: 23 *et sqq.*

Violation (alleged —) by the Soviet Government of the terms of the —: 24, 25 *et sqq.*

INDEX ALPHABÉTIQUE

ABRÉVIATIONS :

art.	article.
C. I. J.	Cour internationale de Justice.
É.-U.	États-Unis d'Amérique.
Gouv ^t	Gouvernement.
<i>t.</i>	<i>texte.</i>
U. R. S. S.	Union des Républiques socialistes soviétiques.

A

Accords de Yalta relatifs au Japon conclus le 11 II 45 :

Accords relatifs aux îles Kouriles : 21, 23.

Proclamations de principe des Puissances alliées sur les dispositions des — : 24 *et sqq.*

Signature et ratification des — : 23 *et sqq.*

Violations (prétendues —) par le Gouv^t soviétique des clauses des — : 24, 25 *et sqq.*

Ambassade des États-Unis d'Amérique à La Haye (lettre du 2 VI 55) : 8, 41 (*t.*).

B

BAROULINE (M. G. —), chargé d'affaires *a. i.* de l'U. R. S. S. aux Pays-Bas (lettre du 26 VIII 55) : 44 (*t.*).

C

Compensation :

Demande d'indemnité des É.-U. : 9-12, 26-27.

Preuves à l'appui du calcul des dommages subis : 27.

Principes de droit international relatifs à la — : 9-10, 27.

Compétence de la Cour :

Obligatoire (juridiction —), voir *Jurisdiction obligatoire.*

Refus d'acceptation de la — (lettre du 26 VIII 55 du chargé d'affaires *a. i.* de l'U. R. S. S.) : 44 (*t.*).

Controverses sur une prétendue frontière d'État de l'U. R. S. S. dans la région de l'incident aérien : 21, 23 *et sqq.*

Correspondance avec le Greffe de la C. I. J. (1955-1956) : 41-47.

Correspondance et négociations diplomatiques :

Échange de notes entre les É.-U. et l'U. R. S. S. (1952-1954) : 9-10, 12-28, 29-31 (*t.*).

Épuisement des négociations diplomatiques : 10, 13 *et sqq.*

D

Déclaration d'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour, voir *États-Unis d'Amérique*, *Déclaration*, etc.

Déclaration du Gouv^t soviétique relative à l'établissement de relations normales avec le Japon : 30-31.

Département d'État, Washington (requête introductive d'instance du 26 V 55) : 9-11 (*t.*).

Différend d'ordre juridique portant sur des questions de droit international, voir *Droit international.*

Droit international :

Infractions (prétendues —) à une obligation internationale : *passim*, 9 *et sqq.*, 19, 21 *et sqq.*

Nature et étendue des réparations suivant les principes de — : 9-10, 26 *et sqq.*

Obligations internationales relatives au survol d'avions militaires : 9 *et sqq.*

Souveraineté (prétendue —) du Gouv^t soviétique sur les îles Habomai et Shikotan (question de la —) : 9, 21, 24 *et sqq.*

Droit international (suite):

Violations (prétendues —) des règles du —: 9-10, 19-21 et sqq.

Violation (prétendue —) des termes de la reddition japonaise: 21 et sqq.

Droits territoriaux du Japon, voir Japon (Souveraineté du —).

E**États-Unis d'Amérique:**

Agent: 8, 11, 41.

Correspondance diplomatique, voir *Correspondance et négociations diplomatiques.*

Déclaration d'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour: 10, 28.

Notes des 17 X 52 et 16 XII 52 au Gouv^t soviétique: 12 (réf.).

Note du 25 IX 54 au Gouv^t soviétique: 12-28 (t.).

Proposition de soumettre le différend à la C. I. J.: 27-28.

Violation (prétendue —) de la frontière d'État de l'U. R. S. S.: 17, 21, 29, 32 et sqq.

Évaluation des dommages subis par le Gouv^t des É.-U., voir Compensation, Demande d'indemnité, etc.

F**Faits de l'espèce:**

Version américaine: 10, 12 et sqq.

Version soviétique: 32-34.

Frontière d'État de l'U. R. S. S. dans la région de l'île de Yuri (Prétendue —): 17, 29, 32, 34, 44.

I

Indemnisation, voir Compensation.

Interprétation du traité de paix avec le Japon signé à San Francisco le 8 IX 51 (Question de l'—): 9 et sqq., 22 et sqq.

J

Japon (Souveraineté du —); déclaration du Gouv^t des É.-U. relative à l'étendue des droits territoriaux et à la —: 17, 22, 24, 26.

Juridiction obligatoire de la C. I. J., voir États-Unis d'Amérique, Déclaration d'acceptation de la —.

L

Lettres, voir Correspondance avec le Greffe de la C. I. J.; et Correspondance et négociations diplomatiques.

M

MOLOTOV (M. Vyacheslav M. —), ministre des Affaires étrangères de l'U. R. S. S. (1955): 28.

N

Notes diplomatiques, voir Correspondance et négociations diplomatiques, Échange de notes, etc.

O

Ordonnance de la Cour du 14 III 56 rayant l'affaire du rôle: 45 et sqq. (réf.).

P

PHLEGER (M. Herman —), conseiller juridique du Département d'État et agent du Gouv^t des É.-U.: 8, 11, 41.

R

Rapport (Extrait du —) du 26 X 52 relatif à la violation de la frontière d'État de l'U. R. S. S. le 7 X 52 par un avion militaire américain du type B-29: 32-34.

Règlement de la Cour:

Art. 33 (1): 8, 41.

» 34: 8, 41.

» 35 (3): 41.

Règlements régissant le contrôle du trafic aérien, civil et militaire: 14 et sqq.

Réparation, voir Compensation.

Requête introductive d'instance:

Notification de la —: 8, 41 et sqq.

Texte, avec annexes: 9-11 et sqq.

S**Statut de la Cour:**

Art. 36: 9, 10.

» 40: 8, 41, 42.

» 63: 8, 41.

T

Traité de paix entre les Puissances alliées et le Japon signé à San Francisco le 8 IX 51, voir Traités et conventions.

Traité et conventions :

Accords de Yalta relatifs au Japon conclus le 11 II 45, voir *Accords de Yalta*, etc.

Accords entre le Japon et les É.-U. relatifs aux règlements régissant le contrôle du trafic aérien visant le survol du territoire japonais: 14 *et sqq.*

Déclaration du Caire du 1 XII 43 et déclaration de Potsdam du 26 VII 45 auxquelles l'U. R. S. S. a adhéré le 9 VIII 45: 24-25.

Traité de paix avec le Japon signé à San Francisco le 8 IX 51:

Dispositions expresses de l'art. 6 du —: 13, 22.

Ratification du —: 22 *et sqq.*

Traité de sécurité conclu entre les États-Unis d'Amérique et le Japon: 13 *et sqq.*

U**Union des Républiques socialistes soviétiques :**

Adhésion aux termes de reddition offerts au Japon par les Alliés: 25.

Correspondance diplomatique, voir *Correspondance et négociations diplomatiques*.

Union des Républiques socialistes soviétiques (suite):

Rejet de la proposition des É.-U. de soumettre le différend à l'examen de la C. I. J.: 30, 44 (*l.*).

Note du 30 XII 54 au Govt des É.-U.: 29-31 (*l.*).

Notes des 12 X 52 et 24 XI 52: 12, 17, 19, 21 (réf.).

Refus (prétendu —) de fournir des renseignements sur le sort de l'équipage de l'avion américain B-29: 10, 13, 26, 30.

Violation (prétendue —) des termes de la reddition japonaise: 21 *et sqq.*

V

Violation des règles de droit international, voir Droit international.

Violation (Prétendue —) des termes des Accords de Yalta, voir Accords de Yalta, etc.

Y

Yalta; voir Accords de Yalta. Voir aussi Traité et conventions.

CONTENTS — TABLE DES MATIÈRES

PART I. — APPLICATION INSTITUTING PROCEEDINGS

PREMIÈRE PARTIE. — REQUÊTE INTRODUCTIVE D'INSTANCE

	Page
I.—Letter from the Ambassador of the United States of America to the Netherlands to the Registrar of the International Court of Justice (2 VI 55). — Lettre de l'ambassadeur des États-Unis d'Amérique aux Pays-Bas au Greffier de la Cour internationale de Justice (2 VI 55)	8
II.—Letter from the Agent of the United States of America to the Registrar of the International Court of Justice (26 v 55). — Lettre de l'agent des États-Unis d'Amérique au Greffier de la Cour internationale de Justice (26 v 55)	9

Annexes to the Application — Annexes à la requête

(1).—Text of United States Note of September 25th, 1954, to the Union of Soviet Socialist Republics. — Texte de la note en date du 25 septembre 1954, adressée par les États-Unis à l'Union des Républiques socialistes soviétiques	12
(2).—Text of Soviet Note of December 30th, 1954, to the United States. — Texte de la note soviétique aux États-Unis en date du 30 décembre 1954	29
Appendix to the Soviet Note of 30 XII 54. — Appendice à la note soviétique du 30 XII 54	32

PART II. — ORAL PROCEEDINGS

[The Court did not hold a public hearing]

DEUXIÈME PARTIE. — PROCÉDURE ORALE

[La Cour n'a pas tenu d'audience publique]

PART III. — DOCUMENTS SUBMITTED TO THE COURT AFTER THE CLOSURE OF THE WRITTEN PROCEEDINGS

[No documents were submitted]

TROISIÈME PARTIE. — DOCUMENTS PRÉSENTÉS A LA COUR APRÈS LA FIN DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

[Aucun document n'a été présenté]

PART IV. — CORRESPONDENCE

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE

	Page
1. The Ambassador to the Netherlands of the United States of America to the Registrar (2 VI 55)	41
2. Le Greffier à l'ambassadeur de l'Union des Républiques socialistes soviétiques aux Pays-Bas	41
3. The Registrar to the Secretary-General of the United Nations (<i>tel.</i>) (6 VI 55)	42
4. The Registrar to the Secretary-General of the United Nations (6 VI 55)	42
5. Le Greffier adjoint à l'ambassadeur de l'Union des Républiques socialistes soviétiques aux Pays-Bas (18 VI 55)	42
6. The Registrar to the Secretary-General of the United Nations (18 VI 55)	43
7. The Registrar to the Secretary-General of the United Nations (18 VI 55)	43
8. Le Greffier au ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (18 VI 55)	43
9. Le chargé d'affaires <i>a. i.</i> de l'Union des Républiques socialistes soviétiques aux Pays-Bas au Greffier (26 VIII 55)	44
10. The Registrar to the Agent of the Government of the United States of America (29 VIII 55)	44
11. The Registrar to the Agent of the Government of the United States of America (14 III 56)	45
12. Le Greffier à l'ambassadeur de l'Union des Républiques socialistes soviétiques aux Pays-Bas (14 III 56)	45
13. The Registrar to the Secretary-General of the United Nations (<i>tel.</i>)	45
14. Le Greffe au ministère des Affaires étrangères d'Afghanistan (22 III 56)	46
15. Le Greffe au ministère des Affaires étrangères d'Albanie (22 III 56)	46
16. The Registrar to the Agent of the Government of the United States of America (23 III 56)	46
17. Le Greffier à l'ambassadeur de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (23 III 56)	47
Alphabetical Index	49
Index alphabétique	52

DÉPOSITAIRES GÉNÉRAUX DES PUBLICATIONS DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

AGENTS FOR SALE OF THE PUBLICATIONS OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

ALLEMAGNE — GERMANY

R. Eisenschmidt, Kaiserstrasse 49, Frankfurt/Main.
Buchhandlung Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101,
Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach, G.m.b.H., Gertrudenstrasse 36,
Cologne 1 (22c).

AMÉRIQUE (ÉTATS-UNIS D'—) — AMERICA (UNITED STATES OF —)

International Documents Service, Columbia Uni-
versity Press, 2960 Broadway, New York 27, N.Y.

ARGENTINE — ARGENTINA

Editorial Sudamericana, S.A., Calle Alsina 500,
Buenos Aires.

AUSTRALIE — AUSTRALIA

H. A. Goddard Pty., Ltd., 255a George St., Sydney,
N.S.W.; 90 Queen St., Melbourne, Victoria.
Melbourne University Press, Carlton N.3, Victoria.

AUTRICHE — AUSTRIA

Gerold & Co., Graben 31, Vienne I.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIQUE — BELGIUM

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22,
rue du Persil, Bruxelles.

BIRMANIE — BURMA

The Secretary to the Ministry of Information,
Government of the Union of Burma, Rangoon.

BOLIVIE — BOLIVIA

Librería Selecciones, Empresa Editora « La Razón »,
Casilla 972, La Paz.

BRÉSIL — BRAZIL

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro, D.F.; et à São Paulo et Belo Hori-
zonte.

CAMBODGE — CAMBODIA

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Portail, 14
Avenue Bouloche, Phnom-Penh.

CANADA

The Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto,
Ontario.

CEYLAN — CEYLON

The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., Lake
House, P. O. Box 244, Colombo.

CHILI — CHILE

Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

CHINE — CHINA

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road,
1st Section, Taipeh, Taiwan.
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd.,
Changhai.

COLOMBIE — COLOMBIA

Librería América, Sr. Jaime Navarro R., 49-58
Calle 51, Medellín.
Librería Buchholz Galería, Av. Jiménez de Quesada
840, Bogota.
Librería Nacional, Ltda., 20 de Julio, San Juan
Jesus, Barranquilla.

COSTA-RICA

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, René de Smedt, O'Reilly 455, La
Havane.

DANEMARK — DENMARK

Messrs. Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6,
Copenhagen.

ÉGYPTE — EGYPT

Librairie « La Renaissance d'Égypte », 9 Sh. Adly
Pasha, Le Caire.

ÉQUATEUR — ECUADOR

Librería Científica Bruno Moritz, Casilla 362,
Guayaquil et à Quito.

ESPAGNE — SPAIN

Librería José Bosch, Ronda Universidad 11, Bar-
celone.
Librería Mundi-Prensa, Lagasca 38, Madrid.

ÉTHIOPIE — ETHIOPIA

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis-
Abéba.

FINLANDE — FINLAND

Akateminen Kirjakauppa, Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE

Éditions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris V.

GRANDE BRETAGNE (ROYAUME-UNI DE —) — GREAT-BRITAIN (UNITED KINGDOM OF —)

H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, Londres,
S.E.1, et H.M.S.O. Shops à Londres, Belfast, Bir-
mingham, Bristol, Cardiff, Édinbourg et Manchester.

GRÈCE — GREECE

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes

GUATEMALA

Sociedad Económica Financiera, Edif. Briz, Do.
207, 6a Av. 14-33, Zona 1, Guatemala City.

HAÏTI

Max Bouchereau, Librairie « A la Caravelle ».
Boîte postale 111-B, Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Calle de la Fuente, Tegui-
gigalpa.

HONG-KONG

Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

INDE — INDIA

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras et
New Delhi.
Oxford Book & Stationery Co., Scindia House,
New Delhi, et à Calcutta.
P. Varadachary & Co., 8 Linghi Chetty Street,
Madras I.

INDONÉSIE — INDONESIA

Jajasan Pembangunan, Gunung Sahari 84, Djakarta,

IRAK — IRAQ

Mackenzie's Bookshop, Booksellers and Stationers,
Bagdad.

IRAN

« Guity », 482 av. Ferdowsi, Téhéran.

IRLANDE — IRELAND

The Controller, Stationery Office, Dublin.

ISLANDE — ICELAND

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar, Austurstreti 18, Reykjavik

ISRAËL

Blumstein's Bookstores, Ltd., 35 Allenby Road, P.O.B. 4154, Tel-Aviv.

ITALIE — ITALY

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Florence.

JAPON — JAPAN

Maruzen Co., Ltd., 6 Tori-Nichome, Nohonbashi, P.O.B. 605, Tokyo Central.

LIBAN — LEBANON

Librairie Universelle, Beyrouth.

LIBÉRIA

Jacob Momolu Kamara, Gurdy and Front Streets, Monrovia.

LUXEMBOURG — LUXEMBURG

Librairie J. Schummer, Place Guillaume, Luxembourg.

MEXIQUE — MEXICO

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, Mexico, D.F.

NORVÈGE — NORWAY

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7a, Oslo.

NOUVELLE-ZÉLANDE — NEW ZEALAND

The United Nations Association of New Zealand, G.P.O. 1011, Wellington.

PAKISTAN

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi.

Publishers United, Ltd., 176 Anarkali, Lahore.

The Pakistan Co-operative Book Society, 150 Govt. New Market, Azimpura, Dacca, East Pakistan (et à Chittagong).

PANAMA

José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Plaza de Arango, Panama.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco 39-43, Asunción.

PAYS-BAS — NETHERLANDS

Société d'Éditions A. W. Sijthoff, Doezastraat 1, Leyde.

PÉROU

Libreria Internacional del Perú, S.A., Casilla, 1417, Lima; et à Arequipa.

PHILIPPINES

Alemar's Book Store, 749 Riza Avenue, Manille.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, Rua Auréa 186-188, Lisbonne.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE — DOMINICAN REPUBLIC

Libreria Dominicana, Calle Mercedes 49, Apartado 656, Ciudad Trujillo.

SALVADOR

Manuel Navas y Cia., « La Casa del Libro Barato », 1a Avenida Sur 37, San Salvador.

SINGAPOUR — SINGAPORE

The City Bookstore, Ltd., Winchester House, Collyer Quay, Singapour.

SUÈDE — SWEDEN

Librairie C. E. Fritzes, Fredsgatan 2, Stockholm 16

SUISSE — SWITZERLAND

Librairie Payot S.A., 1, rue de Bourg, Lausanne, et à Bâle, Berne, Genève, Montreux, Neuchâtel, Vevey et Zurich.

Librairie Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

SYRIE — SYRIA

Librairie Universelle, Damas.

TCHÉCOSLOVAQUIE — CZECHOSLOVAKIA

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trida 9, Prague 1.

THAÏLANDE — THAILAND

Pramuan Mit., Ltd., 55, 57, 59 Chakrawat Road Wat Tuk, Bangkok.

TURQUIE — TURKEY

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi Beyoglu-Istanbul.

UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), P.O. Box 724, Prétoria.

URUGUAY

Oficina de Representación de Editoriales. Sr. Héctor d'Elia, Plaza Gancha 1342, 1º piso, Montevideo.

VENEZUELA

Libreria del Este, Av. Miranda 52, Edif. Galipan, Caracas.

VIET-NAM

Librairie Albert Portail, 185-193 rue Catinaut Saigon.

YUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA

Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Kujiga, Terazije 27/11, Belgrade.

Cankars Endowment (Cankarjeva Založba), Ljubljana (Slovenia).

Pour les pays où il n'y a pas de dépositaires, prière de s'adresser à la *Section des ventes de l'Office européen des Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse)*, ou à la *Section des ventes et de la distribution, Nations Unies, New York (États-Unis)*.

In the case of countries where there are no sales agents, orders should be addressed to the *Sales Section of the European Office of the United Nations, Palais des Nations, Geneva (Switzerland)*, or to *Sales and Distribution Section, United Nations, New York (U.S.A.)*.